




JOLANTA LUBOCHA-KRUGLIK

Uniwersytet Śląski w Katowicach

 <http://orcid.org/0000-0001-8022-5901>

SŁOWO WSTĘPNE

Współczesne badania translatologiczne rozwijają się dynamicznie w różnych kierunkach w pewnej kongruencji z rozwojem badań językoznawczych, literaturoznawczych i kulturoznawczych, ale również antropologicznych, socjologicznych i wielu innych, których obiektem jest człowiek i jego działalność komunikacyjna. Nic więc dziwnego, że cechą szczególną studiów o przekładzie jest ich interdyscyplinarność, która pozwala rozpatrywać je jako wielowymiarowy fenomen z pogranicza wielu dziedzin humanistyki.

Ta interdyscyplinarna otwartość widoczna jest również w artykułach, które prezentujemy w tym numerze czasopisma. Nazwaliśmy go *W przestrzeniach przekładu*, co miało być świadomym nawiązaniem do cyklicznej konferencji przekładoznawczej organizowanej corocznie w Uniwersytecie Śląskim. Jej założeniem jest wymiana doświadczeń między badaczami reprezentującymi nie tylko różne języki, ale też różne obszary zainteresowań. Taka formuła daje możliwość uchwycenia charakterystycznej dla przekładoznawstwa wieloaspektowości i różnorodności tematycznej, pozwala także na nakreślenie kierunków jego rozwoju.

Do prezentowanego numeru zaprosiliśmy rusycystów z Polski, Rosji, Grecji, Kazachstanu i Czech. Zawarte tu artykuły są wyrazem refleksji naukowej nad problemami powiązań między językiem a kulturą, nad funkcjonowaniem i recepcją tekstów tłumaczonych. Zaprezentowane wyniki badań pozwalają dostrzec różne podejścia metodologiczne ich autorów, ukazują też całą gamę możliwości interpretacyjnych.

Mamy nadzieję, że wyniki tej wielogłosowej dyskusji okażą się dla Państwa interesujące i będą służyć jako zachęta do jej kontynuacji.